Manual Utilizare
Reductor presiune apa
User manual
Water pressure reducer
Manuale d'uso
Riduttore di pressione acqua
Manual de usuario
Reductor de presión de agua
Használati útmutató
Víznyomáscsökkentő
Εγχειρίδιο χρήσης
Μειωτής πίεσης νερού
Ръководство за употреба
Редуктор за налягане на водата
Bedienungsanleitung
Wasserdruckminderer
Manuel d'utilisation
Réducteur de pression d'eau
Manual do utilizador
Redutor de pressão de água







CE

Va multumim pentru achizitionarea acestui produs, fabricat conform celor mai inalte standarde de siguranta si de functionare.

Avertizare! Pentru siguranta dumneavoastra cititi cu atentie acest manual si instructiunile generale de siguranta inaintea utilizarii echipamentului. Nerespectarea acestor reguli poate avea ca rezultat producerea de inundatii si/sau a ranirilor personale.

Domeniu de utilizare

Aceast redactor de presiune este destinat reducerii presiunii in instalatii in gama de presiune a produsului

INSTALARE

Pentru cea mai bună utilizare și durată a reductorului, este necesar să respectați instrucțiunile următoare si reglementările naționale cu cerințele locale relevante la instalare:
- Locul instalării trebuie să fie protejat de îngheț și trebuie sa fie usor accesibil.
- Este recomandat să instalați robineti de inchidere în amonte și în aval de reductorul de presiune, pentru a facilita operatiile de intretinere.
- În cazul unui încălzitor de apă în aval de reductor de presiune, instalați un vas de expansiune între reductor și încălzitor de apă.
- Pentru a evita cavitația și, prin urmare, zgomotul excesiv, se recomandă ca raportul dintre presiunea maximă în amonte și presiunea din aval (reglata) sa nu depășească valoarea de 2,5.

Reductorul de presiune nu este un dispozitiv de siguranță , este recomandat să instalați o supapa de siguranța.

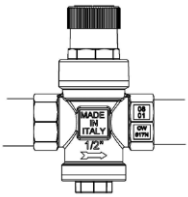
Vă rugăm să rețineți că presiunea din aval a valvei de reducere nu trebuie să fie mai mare decât presiunea maximă de lucru a dispozitivelor instalate în sistemul de apă privat, pentru a evita posibile daune sau defecțiuni.

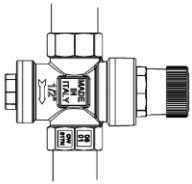
Instructiuni de instalare

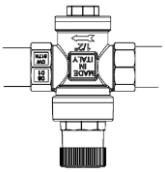
1. Înainte de a instala reductorul de presiune, deschideți toate evacuarile din instalatie pentru a spăla sistemul și a evacua orice aer rămas în conducte.
2. Instalați robinetiide inchidere în amonte și în aval pentru a facilita operațiunile de întreținere.
3. Pentru o direcție de curgere corectă, utilizați săgeata ștampilată pe corp.
4. Robinetul de reducere a presiunii poate fi instalat în conducte verticale sau orizontale. Poate fi instalat de asemenea cu susul în jos.
5. Reductorul este echipat cu o conexiune filetată adecvată pentru un manometru.

În acesta poziție, manometrul arată presiunea în aval de reductor.

6. Întreaga gamă de reductoare de presiunii sunt testate și reglate la o presiune in aval de 3 bar. Este posibilă schimbarea presiunii în aval cu ajutorul reductorului .
7. Reglarea finală a reductorului de presiune trebuie efectuată cu instalatia incarcata și cu toate iesirile închise. Presiunea din amonte trebuie să fie cu cel puțin 1 bar mai mare decât presiunea reglată







Reglarea reductorului de presiune la o presiune în aval diferită de cea reglată în prealabil de fabrica (3 bari):
- Închideți robinetul de închidere din aval;
- Deșurubați capacul (Fig. 4.1);
- Reglarea se face cu ajutorul unei chei hexagonale pe partea superioară a dispozitivului; întoarce-te
în sensul acelor de ceasornic pentru a crește presiunea în aval, rotiți împotriva sensului acelor de ceasornic pentru a reduce presiunea în aval (Fig. 4.3);
- Deschideți o iesire în sistemul de apă privat, pentru a verifica stabilitatea reglării;
- Reglați presiunea în aval numai cu ieșirile complet închise și cu apă la temperatura camerei;
- Înșurubați dopul.
- Procedura de reglare este completă odată ce presiunea necesară apare pe manometru

Fig 4.1

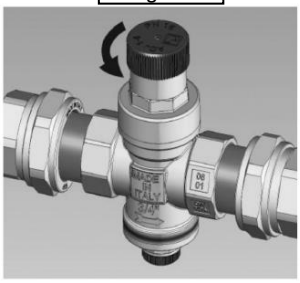


Fig 4.2

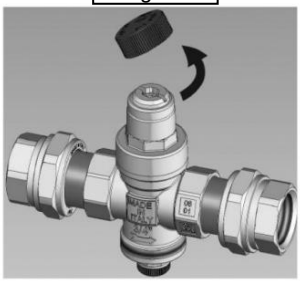
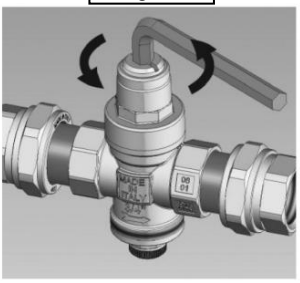
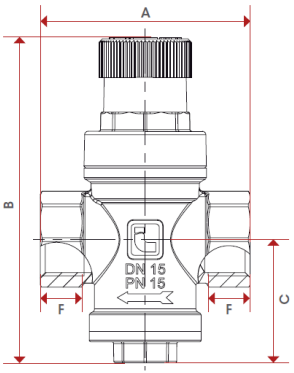


Fig 4.3



DATE TEHNICE

	1/2"	3/4"
DN	15	20
A	60	60
B	93	93
C	35,25	35,25
F	12	12
Kg/cm² bar	15	15
LBS - psi	217,5	217,5



Daca reductorul de presiune nu menține presiunea reglata:
În cele mai multe cazuri, această problemă se datorează prezenței impurităților pe scaunul reductorului, provocând blocarea dispozitivului și creșterea în consecință a presiunii în aval.
Instalați un filtru Y în amonte de reductor de presiune .
Efectuați întreținerea filtrului Y.
Spălați sistemul de apă înainte de a instala reductor de presiune .

Thank you for purchasing this product, manufactured according to the highest safety and operating standards.

Warning! For your safety, please read this manual and the general safety instructions carefully before using the equipment. Failure to follow these rules may result in flooding and/or personal injury.

Scope of application

This pressure regulator is intended for reducing pressure in installations within the pressure range of the product

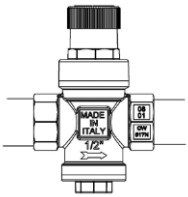
INSTALLATION

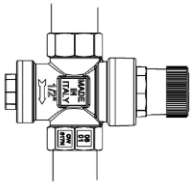
For the best use and durability of the reducer, it is necessary to comply with the following instructions and national regulations with the relevant local requirements when installing:
- The installation site must be protected from frost and must be easily accessible.
- It is recommended to install shut-off valves upstream and downstream of the pressure reducer to facilitate maintenance operations.
- In the case of a water heater downstream of the pressure reducer, install an expansion vessel between the reducer and the water heater.
- To avoid cavitation and therefore excessive noise, it is recommended that the ratio of the maximum upstream pressure to the downstream pressure (adjusted) does not exceed 2.5.

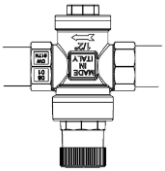
The pressure reducer is not a safety device, it is recommended to install a safety valve.
Please note that the downstream pressure of the reducing valve should not be higher than the maximum working pressure of the devices installed in the private water system, in order to avoid
possible damage or malfunction.

Installation Instructions

1. Before installing the pressure reducer, open all exhausts in the facility to flush the system and exhaust any air remaining in the ducts.
2. Install shut-off valves upstream and downstream to facilitate maintenance operations.
3. For a correct flow direction, use the arrow stamped on the body.
4. The pressure relief valve can be installed in vertical or horizontal pipes. It can also be installed upside down.
5. The reducer is equipped with a threaded connection suitable for a pressure gauge.
In this position, the pressure gauge shows the pressure downstream of the reducer.
6. The entire range of pressure reducers are tested and adjusted at a downstream pressure of 3 bar. It is possible to change the downstream pressure with the help of the reducer.
7. The final adjustment of the pressure reducer must be carried out with the installation loaded and all outlets closed. The upstream pressure must be at least 1 bar higher than the
Adjusted pressure







Adjusting the pressure reducer to a downstream pressure different from the one previously set Factory (3 bars):
- Turn off the downstream shut-off valve;
- Unscrew the cover (Fig. 4.1);
- Adjustment is done using a hex wrench on the top of the device; turn clockwise to increase downstream pressure, turn counterclockwise to reduce downstream pressure (Fig. 4.3);
- Open an outlet in the private water system, to check the stability of the regulation;
- Adjust the downstream pressure only with the outlets completely closed and with water at room temperature;
- Screw in the plug.
- The adjustment procedure is complete once the required pressure appears on the pressure gauge

Fig 4.1

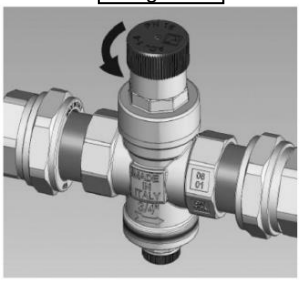


Fig 4.2

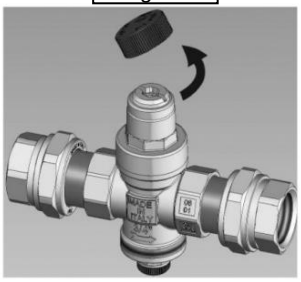
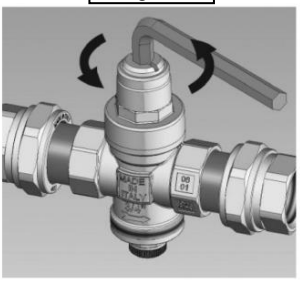
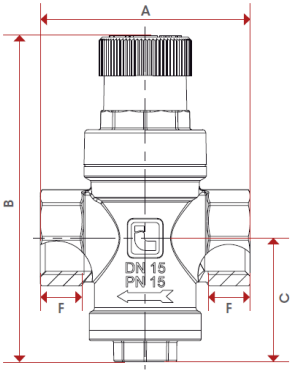


Fig 4.3



TECHNICAL DATA

	1/2"	3/4"
DN	15	20
A	60	60
B	93	93
C	35,25	35,25
F	12	12
Kg/cm² bar	15	15
LBS - psi	217,5	217,5



If the pressure reducer does not keep the pressure adjusted:
In most cases, this problem is due to the presence of impurities on the seat of the reducer, causing the device to jam and consequently increase the downstream pressure. Install a Y filter upstream of the pressure reducer .
Perform maintenance on the Y filter.
Flush the water system before installing the pressure reducer.

Grazie per aver acquistato questo prodotto, prodotto secondo i più alti standard di sicurezza e operatività.

Attenzione! Per la vostra sicurezza, vi preghiamo di leggere attentamente questo manuale e le istruzioni generali di sicurezza prima di utilizzare l'attrezzatura. Il mancato rispetto di queste regole può comportare allagamenti e/o lesioni personali.

Ambito di applicazione

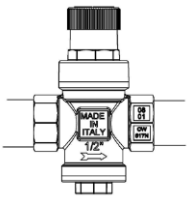
Questo regolatore di pressione è pensato per ridurre la pressione nelle installazioni all'interno dell'intervallo di pressione del prodotto

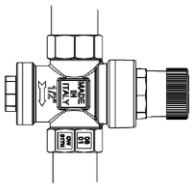
INSTALLAZIONE

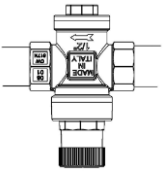
Per il miglior utilizzo e la durata del riduttore, è necessario rispettare le seguenti istruzioni e le normative nazionali con i requisiti locali pertinenti durante l'installazione:
- Il sito di installazione deve essere protetto dal gelo e facilmente accessibile.
- Si raccomanda di installare valvole di chiusura a monte e a valle del riduttore di pressione per facilitare le operazioni di manutenzione.
- Nel caso di uno scaldabagno a valle del riduttore di pressione, installare un recipiente di espansione
tra il riduttore e lo scaldabagno.
- Per evitare cavitazione e quindi rumore eccessivo, si raccomanda che il rapporto tra la pressione massima a monte e quella a valle (regolata) non superi 2,5.
Il riduttore di pressione non è un dispositivo di sicurezza, si consiglia di installare una valvola di sicurezza.
Si noti che la pressione a valle della valvola riduttrice non dovrebbe essere superiore a
la pressione massima di lavoro dei dispositivi installati nel sistema idrico privato, al fine di evitare Possibile danno o malfunzionamento.

Istruzioni di installazione

1. Prima di installare il riduttore di pressione, apri tutti gli scarichi di scarico dell'impianto per svuotare il sistema ed espellere l'aria rimanente nei condotti.
2. Installare valvole di chiusura a monte e a valle per facilitare le operazioni di manutenzione.
3. Per una corretta direzione di flusso, usa la freccia stampata sul corpo.
4. La valvola di scarico di pressione può essere installata in tubi verticali o orizzontali. Può anche essere installata capovolta.
5. Il riduttore è dotato di una connessione filettata adatta a un manometro.
In questa posizione, il manometro mostra la pressione a valle del riduttore.
6. L'intera gamma di riduttori di pressione viene testata e regolata a una pressione a valle di 3 bar.
È possibile modificare la pressione a valle con l'aiuto del riduttore.
7. La regolazione finale del riduttore di pressione deve essere effettuata con l'installazione carica e tutte le uscite chiuse. La pressione a monte deve essere almeno 1 bar superiore a quella Pressione regolata







Regolazione del riduttore di pressione a una pressione a valle diversa da quella precedentemente impostata

Fabbrica (3 bar):
- Chiudere la valvola di chiusura a valle;
- Svitare il coperchio (Fig. 4.1);
- La regolazione avviene utilizzando una chiave esagonale sulla parte superiore del dispositivo; rotazione
in senso orario per aumentare la pressione a valle, ruotare in senso antiorario per ridurre la pressione a valle (Fig. 4.3);
- Aprire uno scarico nel sistema idrico privato, per verificare la stabilità della regolamentazione;
- Regolare la pressione a valle solo con le uscite completamente chiuse e con l'acqua a temperatura ambiente;
- Avvita la spina.
- La procedura di regolazione è completa una volta che la pressione richiesta compare sul manometro

Fig. 4.1

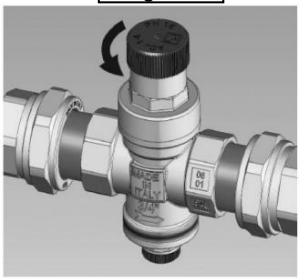


Fig. 4.2

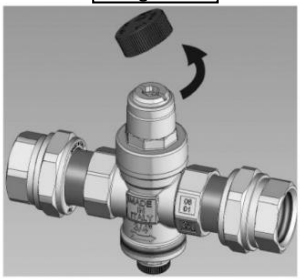
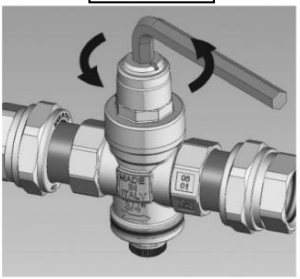
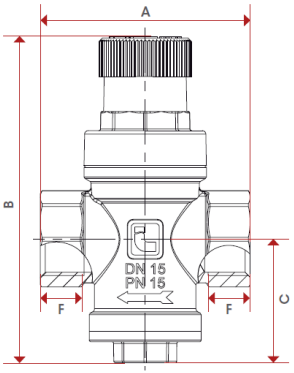


Fig. 4.3



DATI TECNICI

	1/2"	3/4"
DN	15	20
A	60	60
B	93	93
C	35,25	35,25
F	12	12
Kg/cm² bar	15	15
LBS - psi	217,5	217,5



Se il riduttore di pressione non mantiene la pressione regolata:
Nella maggior parte dei casi, questo problema è dovuto alla presenza di impurità sulla sede del riduttore, che provocano il bloccaggio del dispositivo e di conseguenza aumenta la pressione a valle. Installare un filtro a Y a monte del riduttore di pressione.
Esegui la manutenzione del filtro a Y.
Sciacqua il sistema d'acqua prima di installare il riduttore di pressione.

Gracias por adquirir este producto, fabricado según los más altos estándares de seguridad y funcionamiento.

¡Advertencia! Por tu seguridad, por favor lee atentamente este manual y las instrucciones generales de seguridad antes de usar el equipo. El incumplimiento de estas normas puede provocar inundaciones y/o lesiones personales.

Ámbito de aplicación

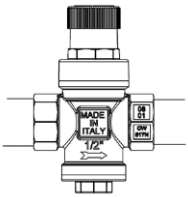
Este regulador de presión está diseñado para reducir la presión en instalaciones dentro del rango de presión del producto

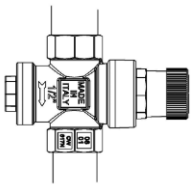
INSTALACIÓN

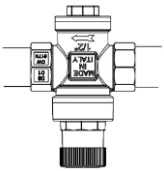
Para el mejor uso y durabilidad del reductor, es necesario cumplir con las siguientes instrucciones y normativas nacionales con los requisitos locales pertinentes al instalar:
- El lugar de instalación debe estar protegido de las heladas y ser fácilmente accesible.
- Se recomienda instalar válvulas de cierre aguas arriba y aguas abajo del reductor de presión para facilitar las operaciones de mantenimiento.
- En el caso de un calentador de agua aguas abajo del reductor de presión, instalar un recipiente de expansión
entre el reductor y el calentador de agua.
- Para evitar la cavitación y, por tanto, el ruido excesivo, se recomienda que la relación entre la presión máxima aguas arriba y la presión aguas abajo (ajustada) no supere 2,5.
El reductor de presión no es un dispositivo de seguridad, se recomienda instalar una válvula de seguridad.
Ten en cuenta que la presión aguas abajo de la válvula reductora no debe ser superior a
la máxima presión de trabajo de los dispositivos instalados en el sistema privado de agua, para evitar
Posible daño o fallo.

Instrucciones de instalación

1. Antes de instalar el reductor de presión, abre todos los extractores de la instalación para limpiar el sistema y expulsar el aire que quede en los conductos.
2. Instalar válvulas de cierre aguas arriba y aguas abajo para facilitar las operaciones de mantenimiento.
3. Para una dirección correcta del flujo, utiliza la flecha estampada en el cuerpo.
4. La válvula de alivio de presión puede instalarse en tuberías verticales u horizontales. También puede instalarse boca abajo.
5. El reductor está equipado con una conexión roscada adecuada para un manómetro.
En esta posición, el manómetro muestra la presión aguas abajo del reductor.
6. Se prueba y ajusta toda la gama de reductores de presión a una presión aguas abajo de 3 bar.
Es posible cambiar la presión aguas abajo con la ayuda del reductor.
7. El ajuste final del reductor de presión debe realizarse con la instalación cargada y todas las salidas cerradas. La presión aguas arriba debe ser al menos 1 bar superior a la
Presión ajustada







Ajustar el reductor de presión a una presión aguas abajo diferente a la establecida anteriormente Fábrica (3 barras):
- Cerrar la válvula de cierre aguas abajo;
- Desatornillar la tapa (Fig. 4.1);
- El ajuste se realiza usando una llave hexagonal en la parte superior del dispositivo; giro en sentido horario para aumentar la presión aguas abajo, girar en sentido antihorario para reducir la presión aguas abajo (Fig. 4.3);
- Abrir una salida en el sistema privado de agua, para comprobar la estabilidad de la regulación;
- Ajustar la presión aguas abajo solo con las salidas completamente cerradas y con agua a temperatura ambiente;
- Atornilla el enchufe.
- El procedimiento de ajuste se completa una vez que aparece la presión requerida en el manómetro

Fig. 4.1

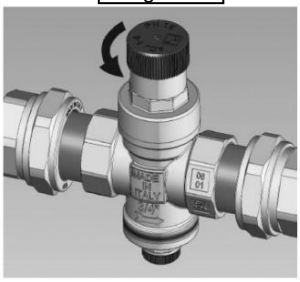


Fig. 4.2

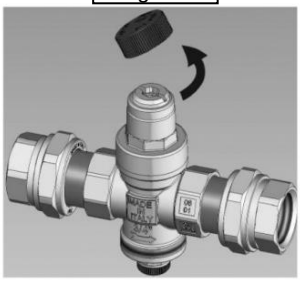
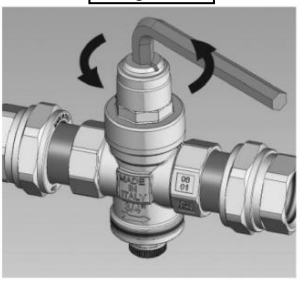
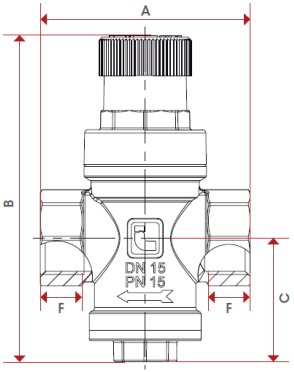


Fig. 4.3



DATOS TÉCNICOS

	1/2"	3/4"
DN	15	20
A	60	60
B	93	93
C	35,25	35,25
F	12	12
Kg/cm² bar	15	15
LBS - psi	217,5	217,5



Si el reductor de presión no mantiene la presión ajustada:
En la mayoría de los casos, este problema se debe a la presencia de impurezas en el asiento del reductor, lo que provoca que el dispositivo se atasco y, en consecuencia, aumente la presión aguas abajo.
Instala un filtro en Y aguas arriba del reductor de presión.
Realiza mantenimiento del filtro Y.
Lava el sistema de agua antes de instalar el reductor de presión.

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a terméket, amelyet a legmagasabb biztonsági és üzemeltetési szabványok szerint gyártottak.

Figyelem! A biztonságod érdekében kérjük, olvassa el alaposan ezt a kézikönyvet és az általános biztonsági utasításokat, mielőtt használná a felszerelést. Ezeknek a szabályoknak a betartatása árvízhez és/vagy személyi sérüléshez vezethet.

Alkalmazási terület

Ez a nyomásszabályozó a nyomás csökkentésére szolgál a termék nyomástartományán belüli telepítésekben

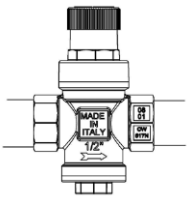
TELEPÍTÉS

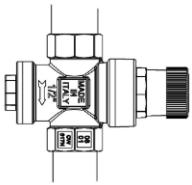
A redukció legjobb használatához és tartósságához szükséges betartani az alábbi utasításokat és a vonatkozó helyi előírásokat a telepítéskor:
- Az installációs helyszínt védeni kell a fagytól, és könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.
- Ajánlott elzárószelepeket szerelni a nyomáscsökkentő fölé és lefelé a karbantartás megkönnyítése érdekében.
- A nyomáscsökkentő után lévő vízmelegítő esetén telepítsenek tágulási edényt a redukáló és a vízmelegítő között.
- A kavitáció és ezáltal a túlzott zaj elkerülése érdekében ajánlott, hogy a maximális feláramlási nyomás és az alsó áramlás (módosított) nyomásának aránya ne haladja meg a 2,5-öt.

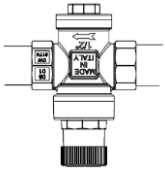
A nyomáscsökkentő nem biztonsági eszköz, hanem egy biztonsági szelep felszerelése ajánlott. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a redukálószelep alsó nyomása nem lehet magasabb a magánvízrendszerbe telepített eszközök maximális működési nyomása, hogy elkerüljék a lehetséges károsodás vagy meghibásodás.

Telepítési utasítások

1. A nyomáscsökkentő telepítése előtt nyissuk ki az összes kipufogót a létesítményben, hogy leöblítsék a rendszert és kiszívják a légcsatornákban maradt levegőt.
2. Szerelje fel a zárószelepeket felfelé és lefelé a karbantartás megkönnyítésére.
3. A helyes áramlási irányhoz használjuk a testre vélt nyílvesszőt.
4. A nyomáscsökkentő szelep függőleges vagy vízszintes csövekbe is beszerelhető. Fejjel lefelé is felszerelhető.
5. A redukció menetes csatlakozással van felszerelve, amely alkalmas nyomásmérőhöz. Ebben a helyzetben a nyomásmérő a redukáló lefelé lévő nyomást mutatja.
6. A teljes nyomáscsökkentő tartományt teszteljük és állítják 3 bar nyomás alatt. A lefelé irányuló nyomás változtatása lehetséges a redukáló segítségével.
7. A nyomáscsökkentő végső beállítását a telepítés betöltésével és a kifolyó zárva kell végezni. Az előirányú nyomásnak legalább 1 bar magasabbnak kell lennie, mint a Állított nyomás

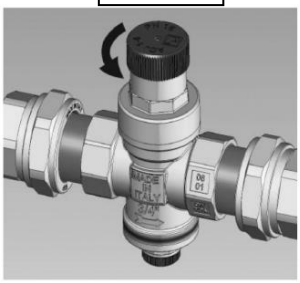




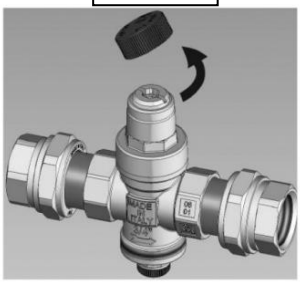


A nyomáscsökkentő olyan alsó nyomásra állítva állítsuk be, mint az előzőleg beállított Gyár (3 sáv):
- Kapcsolja le a lefelé vezető lezáró szelepet;
- Csavarja le a fedelet (4.1. ábra);
- A beállítást egy ötszögű kulcs segítségével végzik az eszköz tetején; fordulás az óramutató járásával órajáró irányban a nyomás növeléséhez fordítsa az óramutató járásával ellentétes irányba a nyomás csökkentésére (4.3. ábra);
- Kinyisson egy kijáratot a magánvízrendszerben, hogy ellenőrizze a szabályozás stabilitását;
- Csak a lefelé irányuló nyomást állítsd be teljesen zárva a kijáratok és szobahőmérsékletű vízzel;
- Csavard be a dugót.
- A beállítási eljárás befejeződik, amint megjelenik a szükséges nyomás a nyomásmérőn

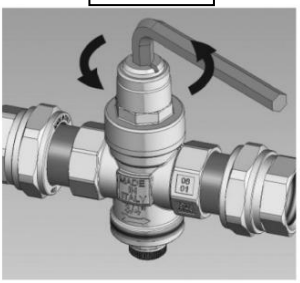
4.1. ábra



4.2. ábra

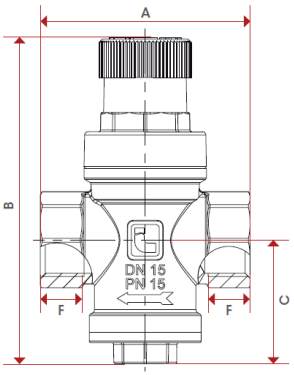


4.3. ábra



MŰSZAKI ADATOK

	1/2"	3/4"
DN	15	20
A	60	60
B	93	93
C	35,25	35,25
F	12	12
Kg/cm² bar	15	15
LBS - psi	217,5	217,5



Ha a nyomáscsökkentő nem tartja a nyomást állítva:
A legtöbb esetben ez a probléma a redukáló ülésén lévő szennyeződések jelenlétéből fakad, ami miatt az eszköz elakad, és ezzel növeli a lefelé irányuló nyomást. Szerelj fel egy Y szűrőt a nyomáscsökkentő fölé.
Végezze el karbantartást az Y szűrőn.
Öblítsd ki a vízrendszert, mielőtt beszerelné a nyomáscsökkentőt.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν, κατασκευασμένο σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα ασφάλειας και λειτουργίας.

Προειδοποίηση! Για την ασφάλειά σας, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και τις γενικές οδηγίες ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό. Η μη τήρηση αυτών των κανόνων μπορεί να οδηγήσει σε πλημμύρα ή/και τραυματισμό.

Πεδίο εφαρμογής

Αυτός ο ρυθμιστής πίεσης προορίζεται για τη μείωση της πίεσης σε εγκαταστάσεις εντός του εύρους πίεσης του προϊόντος

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για την καλύτερη χρήση και ανθεκτικότητα του μειωτήρα, είναι απαραίτητο να συμμορφώνεστε με τις ακόλουθες οδηγίες και τους εθνικούς κανονισμούς με τις σχετικές τοπικές απαιτήσεις κατά την εγκατάσταση:

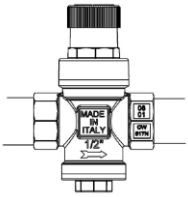
- Ο χώρος εγκατάστασης πρέπει να προστατεύεται από τον παγετό και να είναι εύκολα προσβάσιμος.
- Συνιστάται η εγκατάσταση βαλβίδων διακοπής ανάντη και κατάντη του μειωτήρα πίεσης για τη διευκόλυνση των εργασιών συντήρησης.
- Στην περίπτωση θερμοσίφωνα κατάντη του μειωτήρα πίεσης, εγκαταστήστε ένα δοχείο διαστολής
μεταξύ του μειωτήρα και του θερμοσίφωνα.
- Για την αποφυγή σπηλαίωσης και συνεπώς υπερβολικού θορύβου, συνιστάται ο λόγος της μέγιστης πίεσης ανάντη προς την πίεση κατάντη (ρυθμιζόμενη) να μην υπερβαίνει το 2,5.

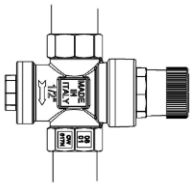
Ο μειωτήρας πίεσης δεν είναι συσκευή ασφαλείας, συνιστάται η εγκατάσταση βαλβίδας ασφαλείας.

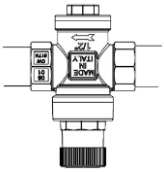
Λάβετε υπόψη ότι η κατάντη πίεση της μειωτικής βαλβίδας δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερη από μέγιστη πίεση λειτουργίας των συσκευών που είναι εγκατεστημένες στο ιδιωτικό σύστημα ύδρευσης,
πιθανή βλάβη ή δυσλειτουργία.

Οδηγίες Εγκατάστασης

1. Πριν εγκαταστήσετε τον μειωτήρα πίεσης, ανοίξτε όλες τις εξατμίσεις στην εγκατάσταση για να ξεπλύνετε το σύστημα και να εξαγάγετε τυχόν αέρα που έχει απομείνει στους αγωγούς.
2. Εγκαταστήστε βαλβίδες διακοπής ανάντη και κατάντη για να διευκολύνετε τις εργασίες συντήρησης.
3. Για σωστή κατεύθυνση ροής, χρησιμοποιήστε το βέλος που είναι σφραγισμένο στο σώμα.
4. Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης μπορεί να εγκατασταθεί σε κάθετους ή οριζόντιους σωλήνες. Μπορεί να τοποθετηθεί και ανάποδα.
5. Ο μειωτήρας είναι εξοπλισμένος με σύνδεση με σπείρωμα κατάλληλη για μανόμετρο. Σε αυτή τη θέση, το μανόμετρο δείχνει την πίεση κατάντη του μειωτήρα.
6. Ολόκληρη η γκάμα των μειωτήρων πίεσης δοκιμάζεται και ρυθμίζεται σε πίεση κατάντη 3 bar. Είναι δυνατή η αλλαγή της κατάντη πίεσης με τη βοήθεια του μειωτήρα.
7. Η τελική ρύθμιση του μειωτήρα πίεσης πρέπει να πραγματοποιείται με την εγκατάσταση φορτωμένη και όλες τις εξόδους κλειστές. Η πίεση ανάντη πρέπει να είναι τουλάχιστον 1 bar υψηλότερη από την
Ρυθμισμένη πίεση





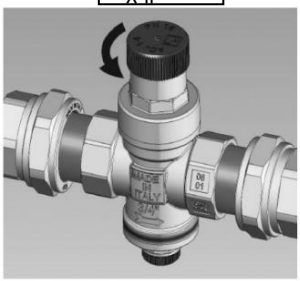


Ρύθμιση του μειωτήρα πίεσης σε πίεση κατάντη διαφορετική από αυτήν που είχε ρυθμιστεί προηγουμένως

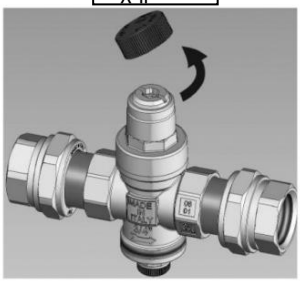
Εργοστάσιο (3 μπάρες):

- Κλείστε την κατάντη βαλβίδα διακοπής.
- Ξεβιδώστε το κάλυμμα (Εικ. 4.1).
- Η ρύθμιση γίνεται χρησιμοποιώντας ένα εξαγωνικό κλειδί στο επάνω μέρος της συσκευής. στροφή δεξιόστροφα για να αυξήσετε την πίεση κατάντη, γυρίστε αριστερόστροφα για να μειώσετε την πίεση κατάντη (Εικ. 4.3).
- Ανοίξτε μια πρίζα στο ιδιωτικό σύστημα ύδρευσης, για να ελέγξετε τη σταθερότητα του κανονισμού.
- Ρυθμίστε την πίεση κατάντη μόνο με τις εξόδους εντελώς κλειστές και με νερό σε θερμοκρασία δωματίου.
- Βιδώστε το βύσμα.
- Η διαδικασία ρύθμισης ολοκληρώνεται μόλις εμφανιστεί η απαιτούμενη πίεση στο μανόμετρο

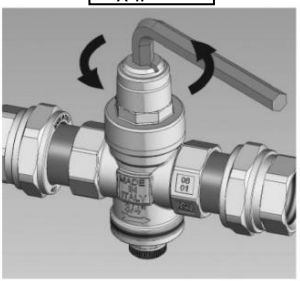
Σχήμα 4.1



Σχήμα 4.2

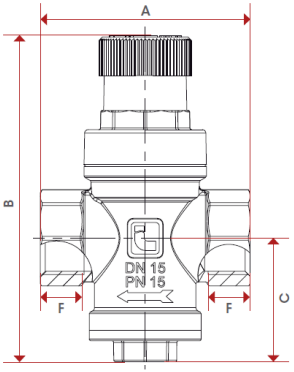


Σχήμα 4.3



ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

	1/2"	3/4"
DN	15	20
A	60	60
B	93	93
C	35,25	35,25
F	12	12
Kg/cm² bar	15	15
LBS - psi	217,5	217,5



Εάν ο μειωτήρας πίεσης δεν διατηρεί την πίεση ρυθμισμένη:

Στις περισσότερες περιπτώσεις, αυτό το πρόβλημα οφείλεται στην παρουσία ακαθαρσιών στην έδρα του μειωτήρα, προκαλώντας εμπλοκή της συσκευής και κατά συνέπεια αύξηση της πίεσης κατάντη.
Εγκαταστήστε ένα φίλτρο Y ανάντη του μειωτήρα πίεσης .
Εκτελέστε συντήρηση στο φίλτρο Y.
Ξεπλύνετε το σύστημα νερού πριν εγκαταστήσετε τον μειωτήρα πίεσης.

Благодарим ви, че закупихте този продукт, произведен според най-високите стандарти за безопасност и експлоатация.

Внимание! За ваша безопасност, моля, прочетете внимателно това ръководство и общите инструкции за безопасност преди да използвате оборудването. Неспазването на тези правила може да доведе до наводнение и/или лични наранявания.

Обхват на приложение

Този регулатор на налягането е предназначен за намаляване на налягането в инсталации в диапазона на налягането на продукта

ИНСТАЛАЦИЯ

За най-добрата употреба и издръжливост на редутора е необходимо да се спазват следните инструкции и национални разпоредби с съответните местни изисквания при монтажа:

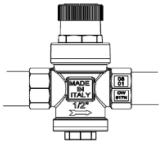
- Мястото за монтаж трябва да бъде защитено от слана и лесно достъпно.
- Препоръчва се да се инсталират спирателни клапани нагоре и надолу по веригата на редукционера, за да се улеснят операциите по поддръжка.
- В случай на бойлер, разположен по-надолу по течението от редуктора, да се инсталира разширителен съд
между редуктора и бойлера.
- За да се избегне кавитация и съответно прекомерен шум, се препоръчва съотношението между максималното налягане нагоре по веригата и налягането надолу по веригата (регулирано) да не надвишава 2.5.

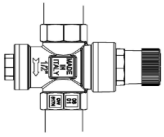
Редукторът на налягането не е защитно устройство, препоръчва се да се инсталира предпазен клапан.

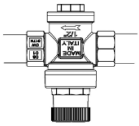
Моля, имайте предвид, че налягането надолу по веригата на редуциращия клапан не трябва да е по-високо от
максималното работно налягане на устройствата, инсталирани в частната водна система, с цел да се избегне
възможни повреди или неизправности.

Инструкции за монтаж

1. Преди да инсталирате редукциона за налягане, отворете всички изпускателни тръби в съоръжението, за да промиете системата и да изпуснете останалия въздух във въздуховодите.
2. Инсталирайте спирателни клапани нагоре и надолу по веригата, за да улесните операциите по поддръжка.
3. За правилна посока на потока използвайте стрелката, отпечатана върху тялото.
4. Клапанът за облекчаване на налягането може да бъде монтиран във вертикални или хоризонтални тръби. Може да се монтира и обърнат с главата надолу.
5. Редукторът е оборудван с резбова връзка, подходяща за манометър.
В тази позиция манометърът показва налягането надолу по течението на редуктора.
6. Целият диапазон от редуктори на налягането се тества и регулира при налягане надолу по веригата от 3 бара. Възможно е да се промени налягането надолу по веригата с помощта на редуктора.
7. Окончателната корекция на редукционера трябва да се извърши с натоварена инсталация и всички изходи затворени. Налягането нагоре по веригата трябва да е поне с 1 бар по-високо от



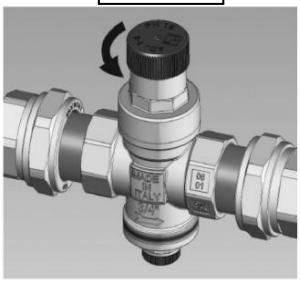




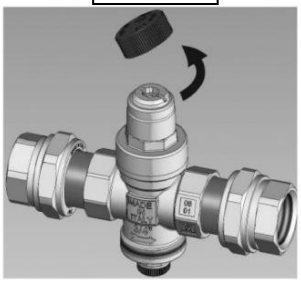
Коригирано налягане

Регулиране на редуктора на налягането надолу, различно от предварително зададеното Factory (3 ленти):
- Изключване на спирателния клапан надолу по веригата;
- Развийте капака (Фиг. 4.1);
- Настройката се извършва с шестоъгълен ключ отгоре на устройството; завъртане по часовниковата стрелка за увеличаване на налягането надолу по веригата, завърти обратно на часовниковата стрелка за намаляване на налягането надолу по веригата (Фиг. 4.3);
- Отваряне на изход в частната водна система, за проверка на стабилността на регулацията;
- Регулиране на налягането надолу по веригата само с напълно затворени изходи и вода на стайна температура;
- Завийте щепсела.
- Процедурата по регулиране е завършена, когато се появи необходимото налягане на манометъра

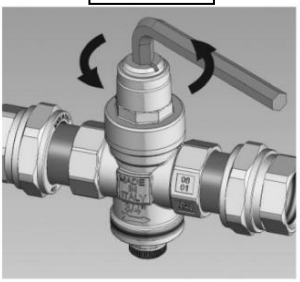
Фиг. 4.1



Фиг. 4.2

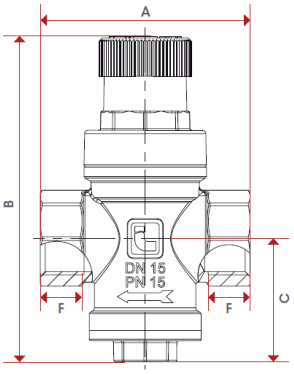


Фиг. 4.3



ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

	1/2"	3/4"
DN	15	20
A	60	60
B	93	93
C	35,25	35,25
F	12	12
Kg/cm² bar	15	15
LBS - psi	217,5	217,5



Ако редукторът не поддържа налягането регулирано:
В повечето случаи този проблем се дължи на наличието на примеси на седалката на редуктора, което води до блокиране на устройството и съответно увеличаване на налягането надолу по веригата. Инсталирайте Y-филтър преди редуктора на налягането.
Извърши поддръжка на Y филтъра.
Изплакнете водната система преди да инсталирате редуктора за налягане.

Vielen Dank für den Kauf dieses Produkts, das nach den höchsten Sicherheits- und Betriebsstandards hergestellt wird.

Warnung! Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie bitte dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Ausrüstung benutzen. Die Nichtbefolgung dieser Regeln kann zu Überschwemmungen und/oder Personenschäden führen.

Anwendungsbereich

Dieser Druckregler ist dazu gedacht, den Druck in Anlagen innerhalb des Druckbereichs des Produkts zu reduzieren

INSTALLATION

Für die beste Nutzung und Haltbarkeit des Reduzierers ist es notwendig, bei der Installation die folgenden Anweisungen und nationalen Vorschriften mit den relevanten lokalen Anforderungen einzuhalten:

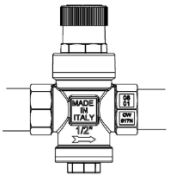
- Die Installationsstelle muss frostgeschützt und leicht zugänglich sein.
- Es wird empfohlen, Absperrventile stromaufwärts und stromabwärts des Druckminderers zu installieren, um Wartungsarbeiten zu erleichtern.
- Im Fall eines Wassererhitzers stromabwärts des Druckminderers installieren Sie einen Ausdehnungsbehälter
zwischen dem Reduzierer und dem Warmwasserbereiter.
- Um Kavitation und damit übermäßigen Lärm zu vermeiden, wird empfohlen, dass das Verhältnis des maximalen Aufwärtsdrucks zum nachgeschalteten Druck (eingestellt) 2,5 nicht überschreitet.

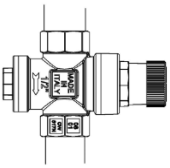
Der Druckminderer ist kein Sicherheitsvorrichtung, es wird empfohlen, ein Sicherheitsventil zu installieren.

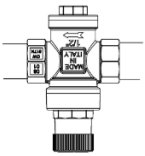
Bitte beachten Sie, dass der nachgeschaltete Druck des Reduzierungsventils nicht höher als sein darf
den maximalen Arbeitsdruck der im privaten Wassersystem installierten Geräte, um zu vermeiden mögliche Schäden oder Fehlfunktionen.

Installationsanleitung

1. Vor der Installation des Druckminderers öffnen Sie alle Abluftkanäle in der Anlage, um das System zu spülen und die verbleibende Luft in den Kanälen abzulassen.
2. Installieren Sie Absperrventile stromaufwärts und stromabwärts, um Wartungsarbeiten zu erleichtern.
3. Für eine korrekte Flussrichtung verwenden Sie den Pfeil, der auf dem Körper gestempelt ist.
4. Das Druckentlastungsventil kann in vertikalen oder horizontalen Rohren installiert werden. Es kann auch verkehrt herum installiert werden.
5. Der Reduzierer ist mit einer Gewindeverbindung ausgestattet, die für ein Druckmessgerät geeignet ist.
In dieser Position zeigt das Druckmessgerät den Druck stromabwärts des Reduziers an.
6. Der gesamte Bereich der Druckminderer wird getestet und bei einem nachgeschalteten Druck von 3 bar eingestellt. Es ist möglich, den nachgeschalteten Druck mit Hilfe des Reduziers zu verändern.
7. Die endgültige Einstellung des Druckminderers muss mit geladener Installation und geschlossenen Ausgängen durchgeführt werden. Der vorgelagerte Druck muss mindestens 1 bar höher sein als die Angepasster Druck







Anpassung des Druckminderrs auf einen nachgeschalteten Druck, der sich vom zuvor eingestellten unterscheidet

Factory (3 Balken):

- Schließen Sie das abgeschaltete Absperrventil;
- Schrauben Sie die Abdeckung ab (Abb. 4.1);
- Die Einstellung erfolgt mit einem Innensechskantschlüssel auf der Oberseite des Geräts; Drehen im Uhrzeigersinn zur Erhöhung des nachgelagerten Drucks, gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den nachgeschalteten Druck zu verringern (Abb. 4.3);
- Öffnen Sie einen Auslass im privaten Wassersystem, um die Stabilität der Regelung zu überprüfen;
- Den nachgelagerten Druck nur mit vollständig geschlossenen Auslässen und mit Wasser bei Raumtemperatur anpassen;
- Schraub den Stecker ein.
- Das Einstellverfahren ist abgeschlossen, sobald der erforderliche Druck auf dem Manometer angezeigt wird

Abb. 4.1

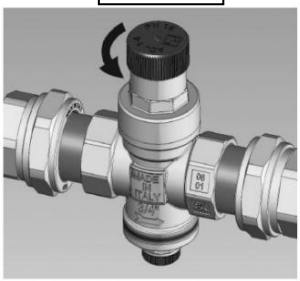


Abb. 4.2

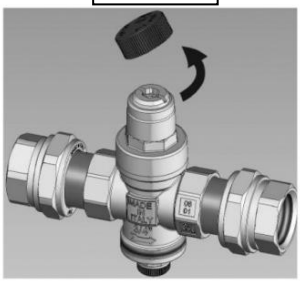
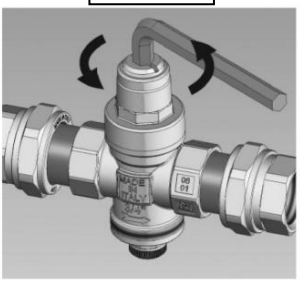
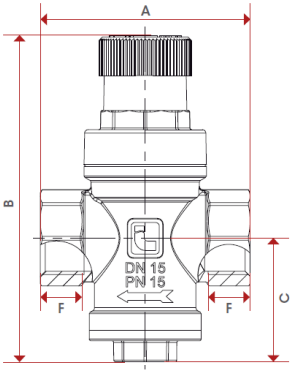


Abb. 4.3



TECHNISCHE DATEN

	1/2"	3/4"
DN	15	20
A	60	60
B	93	93
C	35,25	35,25
F	12	12
Kg/cm² bar	15	15
LBS - psi	217,5	217,5



Wenn der Druckminderer den Druck nicht eingestellt hält:

In den meisten Fällen verursacht sich dieses Problem durch das Vorhandensein von Verunreinigungen am Sitz des Reduzierers, was dazu führt, dass das Gerät blockiert und dadurch der nachgeschaltete Druck steigt. Installieren Sie einen Y-Filter stromaufwärts des Druckreduktors.
Führen Sie Wartungsarbeiten am Y-Filter durch.
Spülen Sie das Wassersystem, bevor Sie den Druckminderer installieren.

Merci d'avoir acheté ce produit, fabriqué selon les normes de sécurité et d'exploitation les plus strictes.

Attention ! Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel et les instructions générales de sécurité avant d'utiliser l'équipement. Le non-respect de ces règles peut entraîner des inondations et/ou des blessures corporelles.

Champ d'application

Ce régulateur de pression est destiné à réduire la pression dans les installations situées dans la plage de pression du produit

INSTALLATION

Pour une utilisation et une durabilité optimales du réducteur, il est nécessaire de se conformer aux instructions suivantes et aux réglementations nationales ainsi qu'aux exigences locales pertinentes lors de l'installation :

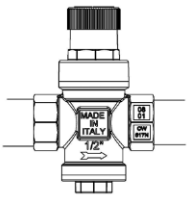
- Le site d'installation doit être protégé du gel et facilement accessible.
- Il est recommandé d'installer des vannes d'arrêt en amont et en aval du réducteur de pression pour faciliter les opérations de maintenance.
- Dans le cas d'un chauffe-eau en aval du réducteur de pression, installer un réservoir d'expansion
entre le réducteur et le chauffe-eau.
- Pour éviter la cavitation et donc un bruit excessif, il est recommandé que le rapport entre la pression maximale en amont et la pression en aval (ajustée) ne dépasse pas 2,5.

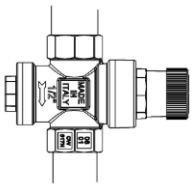
Le réducteur de pression n'est pas un dispositif de sécurité, il est recommandé d'installer une vanne de sécurité.

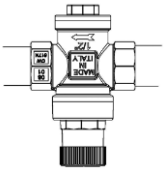
Veuillez noter que la pression en aval de la vanne de réduction ne doit pas être supérieure à la pression maximale de travail des dispositifs installés dans le système privé d'eau, afin d'éviter Dommages ou dysfonctionnement possibles.

Instructions d'installation

1. Avant d'installer le réducteur de pression, ouvrez toutes les échappations de l'installation pour rincer le système et évacuer l'air restant dans les conduits.
2. Installer des vannes d'arrêt en amont et en aval pour faciliter les opérations de maintenance.
3. Pour une direction d'écoulement correcte, utilisez la flèche estampillée sur le corps.
4. La soupape de décharge peut être installée dans des tuyaux verticaux ou horizontaux. Elle peut également être installée à l'envers.
5. Le réducteur est équipé d'une connexion filetée adaptée à un manomètre.
Dans cette position, le manomètre indique la pression en aval du réducteur.
6. L'ensemble de la gamme des réducteurs de pression est testé et ajusté à une pression en aval de 3 bars. Il est possible de modifier la pression en aval avec l'aide du réducteur.
7. Le réglage final du réducteur de pression doit être effectué avec l'installation chargée et toutes les sorties fermées. La pression en amont doit être au moins 1 bar supérieure à la
Pression ajustée







Ajuster le réducteur de pression à une pression en aval différente de celle précédemment définie Usine (3 barres) :
- Fermer la vanne d'arrêt en aval ;
- Dévisser le couvercle (Fig. 4.1) ;
- Le réglage s'effectue à l'aide d'une clé hexagonale sur le dessus de l'appareil ; Tournage dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression en aval, tourner dans le sens antihoraire pour réduire la pression en aval (Fig. 4.3) ;
- Ouvrir une sortie dans le système privé d'eau afin de vérifier la stabilité de la régulation ;
- Ajuster la pression en aval uniquement avec les sorties complètement fermées et l'eau à température ambiante ;
- Visse la prise.
- La procédure d'ajustement est terminée une fois que la pression requise apparaît sur le manomètre

Fig. 4.1

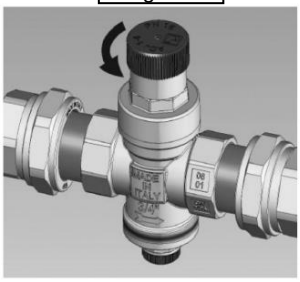


Fig. 4.2

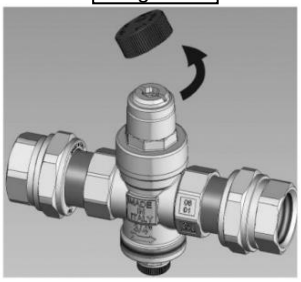
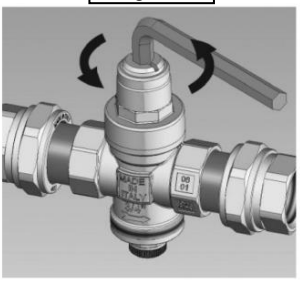
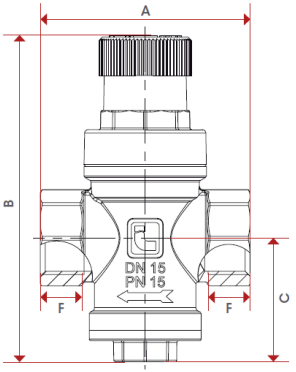


Fig. 4.3



DONNÉES TECHNIQUES

	1/2"	3/4"
DN	15	20
A	60	60
B	93	93
C	35,25	35,25
F	12	12
Kg/cm² bar	15	15
LBS - psi	217,5	217,5



Si le réducteur de pression ne maintient pas la pression ajustée :
Dans la plupart des cas, ce problème est dû à la présence d'impuretés sur le siège du réducteur, provoquant le blocage de l'appareil et augmentant par conséquent la pression en aval. Installez un filtre en Y en amont du réducteur de pression.
Effectuez la maintenance du filtre en Y.
Rincez le système d'eau avant d'installer le réducteur de pression.

Obrigado por adquirir este produto, fabricado de acordo com os mais elevados padrões de segurança e operação.

Aviso! Para sua segurança, por favor leia atentamente este manual e as instruções gerais de segurança antes de usar o equipamento. O não cumprimento destas regras pode resultar em inundações e/ou lesões pessoais.

Âmbito de aplicação

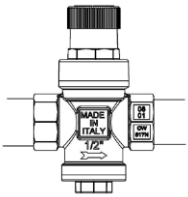
Este regulador de pressão destina-se a reduzir a pressão em instalações dentro da faixa de pressão do produto

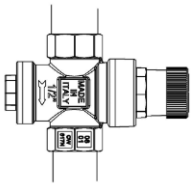
INSTALAÇÃO

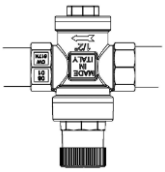
Para o melhor uso e durabilidade do redutor, é necessário cumprir as seguintes instruções e regulamentos nacionais com os requisitos locais relevantes na instalação:
- O local de instalação deve estar protegido contra a geada e deve ser de fácil acesso.
- Recomenda-se instalar válvulas de corte a montante e a jusante do redutor de pressão para facilitar as operações de manutenção.
- No caso de um aquecedor de água a jusante do redutor de pressão, instale um vaso de expansão
Entre o redutor e o aquecedor de água.
- Para evitar cavitação e, portanto, ruído excessivo, recomenda-se que a razão entre a pressão máxima a montante e a pressão a jusante (ajustada) não exceda 2,5.
O redutor de pressão não é um dispositivo de segurança, recomenda-se instalar uma válvula de segurança.
Note que a pressão a jusante da válvula redutora não deve ser superior a
a pressão máxima de trabalho dos dispositivos instalados no sistema privado de água, para evitar Possível dano ou avaria.

Instruções de Instalação

1. Antes de instalar o redutor de pressão, abra todas as saídas de escape da instalação para limpar o sistema e expor qualquer ar restante nas condutas.
2. Instalar válvulas de corte a montante e a jusante para facilitar as operações de manutenção.
3. Para uma direção de fluxo correta, use a seta estampada no corpo.
4. A válvula de alívio de pressão pode ser instalada em tubos verticais ou horizontais. Também pode ser instalada de cabeça para baixo.
5. O redutor está equipado com uma ligação roscada adequada para um manómetro.
Nesta posição, o manómetro mostra a pressão a jusante do redutor.
6. Toda a gama de redutores de pressão é testada e ajustada a uma pressão a jusante de 3 bar.
É possível alterar a pressão a jusante com a ajuda do redutor.
7. O ajuste final do redutor de pressão deve ser realizado com a instalação carregada e todas as saídas fechadas. A pressão a montante deve ser pelo menos 1 bar superior à
Pressão ajustada







Ajustar o redutor de pressão para uma pressão a jusante diferente da previamente definida Fábrica (3 barras):
- Desligar a válvula de corte a jusante;
- Desaparafusar a tampa (Fig. 4.1);
- O ajuste é feito usando uma chave hexagonal no topo do dispositivo; giro no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a pressão a jusante, rodar no sentido anti-horário para reduzir a pressão a jusante (Fig. 4.3);
- Abrir uma saída no sistema privado de água, para verificar a estabilidade da regulação;
- Ajustar a pressão a jusante apenas com as saídas completamente fechadas e com a água à temperatura ambiente;
- Aparafusa a ficha.
- O procedimento de ajuste está concluído assim que a pressão necessária aparece no manómetro

Fig. 4.1

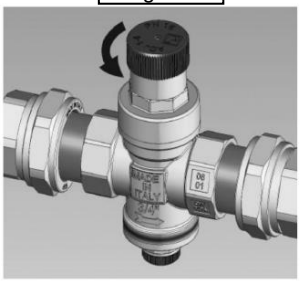


Fig. 4.2

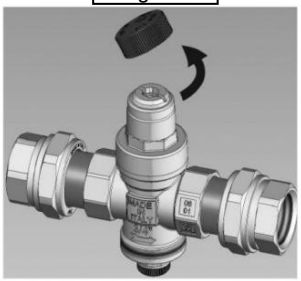
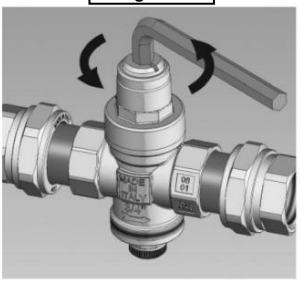
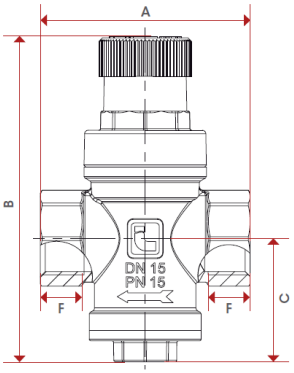


Fig. 4.3



DADOS TÉCNICOS

	1/2"	3/4"
DN	15	20
A	60	60
B	93	93
C	35,25	35,25
F	12	12
Kg/cm² bar	15	15
LBS - psi	217,5	217,5



Se o redutor de pressão não mantiver a pressão ajustada:
Na maioria dos casos, este problema deve-se à presença de impurezas no assento do redutor, fazendo com que o dispositivo encrave e, consequentemente, aumente a pressão a jusante. Instale um filtro em Y a montante do redutor de pressão.
Faz manutenção ao filtro Y.
Lave o sistema de água antes de instalar o redutor de pressão.